

ДАВНО СПИТ АВИНЬОН...

SUR LE PONT D'AVIGNON J'AI OUI CHANTER LA BELLE...

Французская народная песня

Перевод Эм. Александровой*)

нар

1. Дав-
1. Sur

- но спит А-ви-ньон, лу-на дремлет над Ро-ной, лишь там, там, на мо-
- чит пе-снявти-ши: „От-крой, де-ва, мне две-ри! Я все, все по-те-
le pont d'A- vi- gnou j'ai ouï chan-ter la bel- le qui dans son chant di-
- vrez la porte, ou- vrez, nou- vel- le ma- ri- é- e, j'ai perdu mes a-

1. - сту гру-стит го-лос бес- сон- ный. 2. Зву-|| 2. „Ou-|| - те-ри!“ 3. „Мне
- рят, за- быть дай мне по- 2. „Ou-|| - те-ри!“ 3. „Мне
- sait и- ne chan-son nou- vel- le. 2. „Ou-|| - qué- re.“ 3. „Com-
- mours, je ne puis les re-

жал, пут-ник, те- бя, твой зов полон пе- ча- ли. Но здесь су- же- ный
- быть дай нам дво- ем, не мучь жа- ло- бой мрач- ной. Сту- пай прочь до ут-
- ment vous ou- vri- rais? Je suis au lit cou- ché- e au- près de mon ma-
tient et me tien- dra pen- dant la nuit en- tiè- re: at- ten- des à de-

*) Перевод сделан для данного издания. Песня печатается по рукописи А.Л. Доливо.

1. 2.

мой, вче - ра нас об - вен - ча - ли. 4. По - || 5. „Ах
 - ра, греш - но ме - шать но - во - брач - ным.“ 5. „Ах
 - ri la pre - miè - re nuit - è - e. 4. Me né - é. 5. „Com -
 - main la fraî - che ma - ti -

нет, ночь хо - лод - на, тос - ка смер - ти без - дон - ней! Я
 - ment vous at - ten - drais? - J'ai la bar - be ge - lé - e, la

весь об - ле - де - нел, при - мерз меч мой кла - до - ни. Свет -
 barbe et le men - ton, la main qui tient l'é - pé - e. Et

- ло в ва - ших серд - цах, в мо - ем - мраке не - стер - пи - мый. В зем -
 ton che - val mo - reau est mort sur la ge - lé - é; ou -

ff

- ле вер-ный мой друг, и пал конь мой лю - би - мый. Так
 - vrez la porte, ou - vrez, nou - vel - le ma - ri - é - e. Si

più largo

дай в дом мне вой - ти, со - грей бед-ну - ю ду - шу, не
 vous ne l'ou-vrez pas, - el - le se - ra bri - sé - e, à

то меч ле-дя - ной на дверь с силой об - ру - шу."
 grands coups de mar - teau, à grands coups de co - gné - e."